



Verbale n. 9 Consiglio di Interclasse di Lingue e letterature straniere A. A. 2023/2024

Seduta del 11 giugno 2024

Il giorno 11 giugno 2024 alle ore 10.00 nell' Aula 8 del Palazzo Lingue si è riunito il Consiglio di Interclasse di Lingue e Letterature straniere per discutere il seguente o.d.g.:

1. Comunicazioni del Coordinatore;
2. Approvazione verbale del Consiglio di Interclasse in Lingue e letterature straniere n° 8 del 16/05/2024;
3. Calendario didattico 2024-2025: presa visione;
4. Offerta didattica erogata 2024-2025: presa visione;
5. Rettifica designazione componenti Gruppi Riesame/AQ;
6. Designazione docenti tutori CdS L11, L12, LM37, LM94;
7. Proposta nomina Comitato di indirizzo/consulta delle parti interessate Interclasse Lingue e letterature straniere;
8. Pratiche studenti;
9. Pratiche Erasmus;
10. Pratiche Tirocini;
11. Pratiche di equipollenza;
12. Segnalazioni da parte degli studenti;
13. Riconoscimento CFU per abilità informatiche e altro;
14. Riconoscimento CFU per attività formative;
15. Proposta nomina cultori della materia;
16. Recepimento piano individualizzato studenti disabili;
17. Varie ed eventuali.
18. Scheda di autovalutazione CdS L-12: determinazioni.

I componenti del Consiglio sono presenti o assenti come da prospetto.

| | DOCENTI ORDINARI | | P | A | G |
|---|-------------------------|--|----------|----------|----------|
| 1 | CARDONA MARIO | | | | X |
| 2 | CAVALLINI CONCETTA | | | | X |

| | | | | | |
|----|--------------------------|--|----------|----------|----------|
| 3 | DELL'AQUILA GIULIA | | X | | |
| | FENICIA GIULIO | | X | | |
| 4 | PETRILLI SUSAN | | X | | |
| | SORIANELLO PATRIZIA | | | | X |
| | STRUMMIELLO GIUSEPPINA | | | | X |
| | DOCENTI ASSOCIATI | | P | A | G |
| 5 | ABBATICCHIO ROSSELLA | | | | X |
| | CONSIGLIO CRISTINA | | | X | |
| 6 | DE BENEDETTO ALFONSINA | | | | X |
| 7 | DELLAROSA FRANCA | | X | | |
| 8 | DEVINCENZO GIOVANNA | | X | | |
| | DI LIDDO ISABELLA | | | X | |
| 9 | FALCO GAETANO | | X | | |
| 10 | GATTO MARISTELLA | | | | X |
| 11 | GRAMIGNA VALERIA | | | | X |
| 12 | GRECO SIMONE | | | | X |
| | GRUMO ROSALINA | | X | | |
| 13 | LASKARIS PAOLA | | X | | |
| 14 | LAVIOSA SARA | | | | X |
| | LEONARDI ANDREA | | | X | |
| 15 | LOMAGISTRO BARBARA | | | X | |
| 16 | MAGLIOCCO GIOVANNI | | | | X |

| | | | | | |
|----|------------------------|--|----------|----------|----------|
| 17 | MARTINO PIERPAOLO | | X | | |
| | MATTEI LORENZO | | | | X |
| 18 | PETILLO MARIA CRISTINA | | X | | |
| 19 | PORFIDO IDA | | X | | |
| 20 | REEG ULRIKE | | | X | |
| 21 | ROCCO ALESSANDRO | | | X | |
| | RUTIGLIANO STEFANIA | | | | X |
| | SALERNO MARCELLO | | | X | |
| 22 | SASSE BARBARA | | X | | |
| | SATTA GINO | | | X | |
| 23 | SERANI UGO | | X | | |
| 24 | SPINELLI LAURA CHIARA | | X | | |
| 25 | SQUEO ALESSANDRA | | X | | |
| 26 | TERMITE MARINELLA | | X | | |
| 27 | VACANTE NATALIA | | | | X |
| | VIEL RICCARDO | | | X | |
| | ZECCA FEDERICO | | | X | |
| | RICERCATORI | | P | A | G |
| 28 | AJRES ALESSANDRO | | | | X |
| 29 | BIANCO ANNA VITA | | X | | |
| | BORRELLI GIORGIO | | | X | |
| 30 | CICCHETTI ESTER | | X | | |

| | | | | | |
|----|----------------------------|--|----------|----------|----------|
| 31 | CIUFFREDA ANTONIO | | X | | |
| 32 | CORNACCHIA FRANCESCO | | X | | |
| 33 | DE IACO MOIRA | | | | X |
| | ERAMO IMMACOLATA | | | | X |
| | GIRONE FRANCESCO | | X | | |
| 34 | GUAGNELLI SIMONE | | X | | |
| 35 | LAVOPA ROSANNA | | X | | |
| | LUSSONE TERESA | | | | X |
| | MAGRONE EMILIA MARIA | | X | | |
| 36 | MELEDANDRI FRANCESCO | | X | | |
| | MONACO ANGELO | | | | X |
| 37 | NICOSIA ALDO | | | X | |
| | SAPONARI ANGELA BIANCA | | | X | |
| 38 | SERRONE GABRIELLA | | X | | |
| 39 | SIMON ULRIKE | | | | X |
| | DOCENTI A CONTRATTO | | P | A | G |
| | BASILE ALESSANDRA | | X | | |
| | BERNI FLORA | | | X | |
| 40 | BOLOYAN JAMIL | | | X | |
| 41 | BOZZA CRISTIANA | | | | X |
| 42 | BRIER SABINE | | | | X |
| 43 | CASCINO CHIARA ANNA | | | X | |

| | | | | | |
|----|-------------------------------------|--|----------|----------|----------|
| 44 | COSTA RUI ALBERTO ALVES TRINDADE | | | X | |
| 45 | FILIERI EMILIO | | | X | |
| 46 | LAPEDOTA DOMENICO | | | X | |
| 47 | LOPRIORE CHIARA | | | X | |
| 48 | MULLIGAN EILEEN MARY | | | X | |
| 49 | NICHILO ANGELO | | | X | |
| 50 | PALDERA ANTONIA | | | X | |
| 51 | PATERMANN GABRIELE AGNES | | | | X |
| 52 | PELLECCHIA MARTA RITA | | | | X |
| 53 | PINTO CATERINA | | X | | |
| 54 | SIFO FRANCESCO | | | X | |
| 55 | STABILE VALERIA | | | X | |
| 56 | ZAGARIELLO GRAZIA | | | | X |
| | STUDENTI | | P | A | G |
| 57 | CAPRIATI GIULIA | | X | | |
| 58 | CILLA NILDE | | | X | |
| 59 | FATIGUSO GIUSEPPE | | | X | |
| 60 | GHIRAN MIRUNA ANA- MARIA | | | X | |
| 61 | IACOBELLIS ALESSIO | | | | X |
| 62 | KONE SIAKA JUNIOR | | | X | |

| | | | | | |
|----|------------------------------|--|---|---|--|
| 63 | MAGGI CHIARA | | X | | |
| 64 | SARACINO DESIREE | | X | | |
| 65 | SPORTELLI ALESSANDRO | | | X | |
| 66 | STANCHI MARTINA GERARDINA | | X | | |

Presiede la Prof.ssa Giulia Dell'Aquila. Verificata la presenza del numero legale, il Coordinatore dichiara aperta e valida a tutti gli effetti la seduta. Si offre di fungere da segretario verbalizzante la Prof.ssa Susan Petrilli.

Il Consiglio inizia alle ore 10:20.

Si passa all'esame dei punti all'ordine del giorno.

1. Comunicazioni.

Il Coordinatore Prof.ssa Dell'Aquila comunica che:

- in data 24 maggio 2024 è stato comunicato dall'Anvur che nel mese di novembre una delegazione di CEV (Commissari Esperti Valutatori) verrà presso l'Ateneo di Bari. In vista di tale visita, sono già cominciate le operazioni di predisposizione dei materiali che dovranno essere caricati sulla piattaforma Anvur.
- come tutti gli anni, siamo nel pieno dell'aggiornamento dei siti web dei Corsi di Studio. La Prof.ssa Dell'Aquila approfitta per ringraziare il Sig. Piergiuseppe Mezzapesa per la disponibilità mostrata.
- nell'imminenza della sessione di laurea di luglio, la Prof.ssa Dell'Aquila ricorda ai Colleghi dell'Interclasse di Lingue e letterature straniere che è necessario garantire la massima disponibilità per la regolare formazione delle commissioni;
- come già richiesto dal Direttore del Dipartimento, Prof. Paolo Ponzio, occorre inserire nelle schede docenti alcune informazioni utili agli studenti (orario di ricevimento, numero di telefono, programmi, date appelli, etc.), il Coordinatore richiede ai docenti di Lingua e traduzione di sollecitare i CEL a inserire le stesse informazioni nelle personali pagine web;
- occorre urgentemente inviare i programmi in modo che possano essere rivisti e poi pubblicati sul sito;
- con D.R. n. 2122, il Prof. Simone Greco è entrato a far parte della Giunta del Consiglio di Interclasse di Lingue e letterature straniere, in sostituzione del Prof. Marco Caratozzolo trasferitosi presso altro Ateneo;
- con D.R. n. 1793, la Prof.ssa Laura Chiara Spinelli è stata nominata professoressa di seconda fascia nel SSD L-LIN/10.

2. Approvazione verbale del Consiglio di Interclasse in Lingue e letterature straniere n° 8 del 16/05/2024.

Il Coordinatore Prof.ssa Dell'Aquila pone in approvazione il verbale del Consiglio di Interclasse di lingue e letterature straniere n° 8 del 16/5/2024 che si allega (Allegato 1) e costituisce parte integrante del presente verbale. Il Consiglio, limitatamente alla componente degli aventi diritto a deliberare, approva all'unanimità il verbale del Consiglio di Interclasse di Lingue e letterature straniere n° 8 del 16/5/2024.

3. Calendario didattico 2024-2025: presa visione;

La Prof.ssa Dell'Aquila precisa che il Calendario didattico 2024-2025 inviato e di cui si è presa visione non è ancora quello definitivo ed ufficiale. Alla riformulazione del calendario didattico 2024-2025 hanno partecipato attivamente gli studenti. L'approvazione è prevista nel Consiglio di Dipartimento del 12-06-2024.

4. Offerta didattica erogata 2024-2025: presa visione;

Il Coordinatore, successivamente all'approvazione del Consiglio di Dipartimento del 20-05-2024 dell'Offerta Didattica erogata per l'anno accademico 2024-2025 per i Corsi L11, L12, LM37, LM-94 ed inviata al Consiglio pone all'attenzione dello stesso l'Offerta didattica erogata del Corso di laurea L-11 Lingue, culture e letterature moderne a.a. 2024-2025 che si allega (Allegato 2) e costituisce parte integrante del presente verbale. Il Consiglio prende visione dell'Offerta didattica erogata del Corso di laurea L-11 Lingue, culture e letterature moderne a.a. 2024-2025.

La Prof.ssa Dell'Aquila pone all'attenzione del Consiglio l'Offerta didattica erogata del Corso di laurea L-12 Lingue e culture per il turismo e la mediazione internazionale a.a. 2024-2025 che si allega (Allegato 3) e costituisce parte integrante del presente verbale. Il Consiglio prende visione della Offerta didattica erogata del Corso di laurea L-12 Lingue e culture per il turismo e la mediazione internazionale a.a. 2024-2025.

La Prof.ssa Dell'Aquila pone ora all'attenzione del Consiglio l'Offerta didattica erogata del Corso di laurea magistrale in Lingue e Letterature moderne LM-37 a.a. 2024-2025 che si allega (Allegato 4) e costituisce parte integrante del presente verbale. Il Consiglio prende visione della Offerta didattica erogata del Corso di laurea magistrale in Lingue e Letterature moderne LM-37 a.a. 2024-2025.

Il Coordinatore pone poi all'attenzione del Consiglio l'Offerta didattica erogata del Corso di laurea magistrale in Traduzione Specialistica LM-94 a.a. 2024-2025 che si allega (Allegato 5) e costituisce parte integrante del presente verbale. Il Consiglio prende visione della Offerta didattica erogata del Corso di laurea magistrale in Traduzione Specialistica LM-94 a. a. 2024-2025.

Il Coordinatore Prof.ssa Dell'Aquila pone poi all'attenzione del Consiglio i seguenti insegnamenti che tacciono per l'a. a. 2024-2025:

| | | | |
|--|----------|---|-------|
| Sociologia dei processi economici e del lavoro | SPS/09 | 6 | L-12 |
| Antropologia del patrimonio | M-DEA/01 | 6 | LM-37 |
| Letteratura e cultura catalana | L-LIN/07 | 6 | LM-37 |

Il Consiglio prende visione.

5. Rettifica designazione componenti Gruppi Riesame/AQ;

La Prof.ssa Dell'Aquila comunica che si è resa necessaria una rettifica nella designazione dei componenti dei Gruppi di Riesame/AQ già approvata nel Consiglio di Interclasse del 16-05-2024 e illustra al Consiglio la nuova composizione che pone all'approvazione del Consiglio:

Gruppo di riesame/AQ L-11- Lingue, culture e letterature moderne

Docenti

Cicchetti Ester

Dell'Aquila Giulia

Devincenzo Giovanna

Gatto Maristella

Greco Simone

Petillo Mariacristina

Serani Ugo

Studenti

Iacobellis Alessio

Personale Amministrativo

Smurra Antonella

Gruppo di riesame/AQ L-12- Lingue e culture per il turismo e la mediazione internazionale

Docenti

Ajres Alessandro
Dell'Aquila Giulia
Dellarosa Franca
Devincenzo Giovanna
Greco Simone
Porfido Ida
Serani Ugo

Studenti

Naiko Shiva Nam Dan

Personale Amministrativo

Smurra Antonella

Gruppo di riesame/AQ LM-37- Lingue e letterature moderne

Docenti

De Iaco Moira
Dell'Aquila Giulia
Dellarosa Franca
Devincenzo Giovanna
Viel Riccardo

Studenti

Paletta Enrica

Personale Amministrativo

Smurra Antonella

Gruppo di riesame/AQ LM-94 - Traduzione specialistica

Docenti

Dell'Aquila Giulia
Falco Gaetano
Porfido Ida
Squeo Alessandra

Studenti

Capriati Giulia

Personale Amministrativo

Smurra Antonella

Il Consiglio a voti unanimi favorevoli approva.

6. Designazione docenti tutori CdS L11, L12, LM37, LM94;

La Prof.ssa Dell'Aquila propone di riformulare nel seguente modo la composizione dei docenti *tutori* inclusi nelle SCHEDE UNICHE ANNUALI.

- per il Corso L-11 Rossella Abbaticchio,

Anna Vita Bianco,
Giulia Dell'Aquila,
Paola Laskaris,
Ugo Serani,
Natalia Vacante,

- per il Corso L-12 Rossella Abbaticchio,
Francesco Cornacchia,
Giulia Dell'Aquila,
Pierpaolo Martino,
Ida Porfido,
Ulrike Simon;

- per il Corso LM-37 Concetta Cavallini,
Alfonsina De Benedetto,
Giulia Dell'Aquila,
Pierpaolo Martino,
Ulrike Simon,

- per il Corso LM-94 Giulia Dell'Aquila,
Simone Greco,
Simone Guagnelli,
Susan Petrilli,
Alessandra Squeo.

Il Consiglio a voti unanimi favorevoli approva.

7. Proposta nomina Comitato di indirizzo/consulta delle parti interessate Interclasse Lingue e letterature straniere;

Il Coordinatore comunica che – d'intesa con il Direttore del Dipartimento, Prof. Ponzio, e con gli altri Coordinatori dei Corsi di Studio – si è deciso di costituire un Comitato di indirizzo/consulta delle parti interessate per tutti i Corsi di Studio afferenti al Dipartimento DIRIUM, secondo quanto si legge nel documento intitolato “Struttura organizzativa e responsabilità a livello di Ateneo nella gestione della qualità”, approvato dal Senato Accademico in data 24-04-2024 e dal Consiglio di Amministrazione in data 29-04-2024. Pertanto, si rende necessario proporre alcuni enti specificamente attinenti con i Corsi di Studio rientranti nell'Interclasse di Lingue e letterature straniere. Il Coordinatore propone i seguenti *stakeholders*, recentemente coinvolti nell'ultima tornata di consultazioni con le parti interessate, svoltasi nel mese di dicembre 2023:

Agenzia Regionale Turismo - Puglia Promozione

AITI (Associazione italiana interpreti e traduttori - sezione Puglia)

Alliance Francaise - Bari

ANILS (Associazione nazionale insegnanti lingue straniere)

CONFINDUSTRIA PUGLIA - Sezione Turismo

CORPO CONSOLARE PUGLIA - Segretariato generale

LEND (Lingua e nuova didattica)

LES FLANEURS EDIZIONI

Il Consiglio a voti unanimi favorevoli approva.
Esce il Prof. Fenicia alle 10.55.

8. Pratiche studenti;

OMISSIS

9. Pratiche Erasmus;

OMISSIS

10. Pratiche Tirocini;

OMISSIS

11. Pratiche di equipollenza;

Non ci sono richieste di equipollenza.

12. Segnalazioni da parte degli studenti;

La Prof.ssa Dell'Aquila fa presente che sono pervenute due richieste da parte dell'Associazione studentesca "Studenti Indipendenti" e lascia la parola alle studentesse Chiara Maggi e Giulia Capriati le quali illustrano brevemente al Consiglio la prima richiesta, come da Prot. n. 3291-III/8 del 3-6-2024. Si tratta della richiesta di realizzazione di laboratori linguistici ed informatici nel Plesso di Lingue al fine di potenziare sia i Lettorati sia gli insegnamenti di natura informatica dei Corsi di Lingua. Il Coordinatore Prof.ssa Dell'Aquila, nel far presente che la richiesta degli studenti incrocia una volontà espressa a livello dipartimentale, relativa alla creazione di un laboratorio linguistico al secondo piano del Palazzo Lingue, pone all'approvazione del Consiglio la richiesta degli studenti. Il Consiglio approva all'unanimità. Le studentesse Maggi e Capriati portano all'attenzione del Consiglio la seconda richiesta presentata con Prot. n. 3292 -III/8 del 3-6-2024. La seconda richiesta è relativa al calendario didattico 2024-2025: viene rappresentata dalle studentesse la necessità di inserire una quarta seduta di laurea nel mese di dicembre. La Prof.ssa Dell'Aquila interviene anche qui per sottolineare che questa richiesta è stata già discussa in altre sedi. Interviene la Prof.ssa Petrilli che, pur non dicendosi contraria alla esigenza degli studenti, ritiene che una seduta di laurea in più interferisca pesantemente con l'attività didattica in termini di tempo ed impegni. Non essendoci altri interventi, la seconda proposta viene messa in votazione.

Il Consiglio approva la richiesta con l'astensione dei Prof.ri Simone Guagnelli, Susan Petrilli, Barbara Sasse, Anna Vita Bianco, Francesco Cornacchia e Francesco Meledandri.

13. Riconoscimento CFU per abilità informatiche e altro;

OMISSIS

14. Riconoscimento CFU per attività formative;

- Richiesta del 04/06/2024 Prot. n. 3323-V/4 da parte del Prof. Emerito Augusto Ponzio di 3 CFU come attività formativa a scelta, per la partecipazione degli studenti dei corsi di laurea L-11 e L-12 al Seminario "La singolarità dialogica di ciascun umano come testo non riproducibile" che si terrà nel II° semestre dell'a. a. 2024-2025 per un totale di 21 ore frontali. Il Consiglio a voti unanimi favorevoli, limitatamente alla componente degli aventi diritto a

deliberare, delibera di attribuire 3 CFU per un totale di 21 ore frontali come attività formativa a scelta, per la partecipazione degli studenti dei corsi di laurea L-11 e L-12 al Seminario “La singolarità dialogica di ciascun umano come testo non riproducibile” che si terrà nel II° semestre dell’a. a. 2024-2025.

15. Proposta nomina cultori della materia;

Il Coordinatore, Prof.ssa Dell’Aquila, illustra ai presenti la proposta di attribuzione della qualifica di *cultore della materia* ad esperti e studiosi non appartenenti ai ruoli del personale docente o ricercatore dell’Università (D.R. n. 1313 del 10.04.2014), in possesso di documentate esperienze e competenze in uno specifico ambito disciplinare:

| Cultore della materia | S.S.D. | Insegnamento | CdS | Docente |
|-----------------------|-----------|--|------|------------------|
| SIMMARANO Carmela | L- LIN/07 | Lingua e traduzione – Lingua spagnola 2 A-K | L-11 | GRECO Simone |
| SIMMARANO Carmela | L- LIN/07 | Lingua e traduzione – Lingua spagnola 2 A-K | L-12 | GRECO Simone |
| TUCCI Giovanni | L-LIN/12 | Lingua e traduzione – Lingua inglese 1 F-O | L-12 | GATTO Maristella |
| SINIGAGLIA Francesco | L-LIN/12 | Lingua e traduzione – Lingua inglese 1 F-O | L-12 | GATTO Maristella |

Il Consiglio, esaminati i requisiti, approva la proposta all’unanimità, per poi trasmetterla al Consiglio di Dipartimento deputato alla nomina ufficiale dei cultori della materia.

16. Recepimento piano individualizzato studenti disabili;

Non ci sono piani individualizzati studenti disabili da recepire.

17. Varie ed eventuali

Non ci sono varie ed eventuali.

Esce il Prof. Guagnelli alle 11.35

18. Scheda di autovalutazione CdS L-12: determinazioni.

Il Coordinatore Prof.ssa Dell’Aquila comunica che, in vista della prossima visita ANVUR, è necessario approntare la Scheda di Autovalutazione del Corso di Laurea in “Lingue e culture per il turismo e la mediazione internazionale” (L-12), come da richiesta del Presidio di Qualità. La Prof.ssa Dell’Aquila compilerà la scheda, servendosi della consulenza di alcuni colleghi; precisamente:

Prof.ssa Paola Laskaris, delegata Erasmus;

Prof. Gaetano Falco, delegato all’Orientamento per i corsi di Lingue;

Prof.ssa Franca Dellarosa, delegata ai tirocini per i corsi di Lingue;

Prof. Ugo Serani, componente della Giunta;

Prof.ssa Ida Porfido, componente della Giunta.

Il Consiglio approva all’unanimità il Gruppo di lavoro per la Scheda di autovalutazione CdS L-12.

La Prof.ssa Dell’Aquila coglie l’occasione per ringraziare i Colleghi che hanno si sono resi disponibili.

La seduta è tolta alle ore 11:40.

Il Coordinatore
f.to Prof.ssa Giulia Dell’Aquila

Il Segretario verbalizzante
f.to Prof.ssa Susan Petrilli